

Ecc

Chapter 7

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

טוב שמן טוב 1
sinh-người từ-ngày sự-chết và-ngày tốt-lành từ-dầu danh tốt-lành
[H3205](#) [H3117](#) [H4194](#) [H3117](#) [H8081](#) [H8034](#)

Danh tiếng hơn dầu quý giá; ngày chết hơn ngày sanh.

טוב ללכת אל-בית-אבל 2
trong-bất-cứ [H4960] nhà đến từ-đi sự-than-thở nhà đến cho-đi tốt-lành
[H4960](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0060](#) [H0413](#) [H3212](#)

הוא סוף-כל-לבו 3
lòng-người đến ban-cho và-sống loài-người tất-cả sự-kết-thúc ấy
[H0413](#) [H5414](#) [H0120](#) [H3605](#) [H5490](#) [H1931](#)

Đi đến nhà tang chế hơn là đến nhà yến tiệc; vì tại đó thấy sự cuối cùng của mọi người; và người sống để vào lòng.

טוב כעס משחק 3
lòng làm-lành mặt [H7455] vì từ-tiếng-cười sự-tức-giận tốt-lành
[H3190](#) [H6440](#) [H7455](#) [H7814](#)

Buồn rầu hơn vui vẻ; vì nhờ mặt buồn, lòng được vui.

לב חכמים בבית 4
niềm-vui trong-nhà kẻ-ngu-dại và-lòng sự-than-thở trong-nhà khôn-ngoaan lòng
[H8057](#) [H3684](#) [H0060](#) [H2450](#)

Lòng người khôn ngoan ở trong nhà tang chế, còn lòng kẻ ngu muội ở tại nhà vui sướng.

טוב לשמוע נערת חכם 5
kẻ-ngu-dại bài-ca nghe từ-người khôn-ngoaan quở-trách cho-nghe tốt-lành
[H3684](#) [H8085](#) [H0376](#) [H2450](#) [H1606](#) [H8085](#)

Thà nghe lời quở trách của người khôn ngoan, còn hơn là câu hát của kẻ ngu muội.

כי כקול הסירים תחת 6
này và-cũng kẻ-ngu-dại tiếng-cười vì-vậy cái-nồi dưới [H5518b] như-tiếng vì
[H2088](#) [H1571](#) [H3684](#) [H7814](#) [H8478](#)

הכל: 7
hư-không
[H1892](#)

Vì tiếng cười của kẻ ngu muội giống như tiếng gai nhọn nổ dưới nồi. Điều đó cũng là sự hư không.

כי העשק יהולל 7
quà-tặng lòng [mục-đích] và-diệt-vong khôn-ngoaan ngợi-khen sự-áp-bức vì
[H4979](#) [H0853](#) [H0006](#) [H2450](#) [H6233](#)

Phải, sự sách thủ tiền tài làm cho kẻ khôn ra ngu, và của hối lộ khiến cho hư hại lòng.

טוב מראשיתו 8
thần từ-cao thần chậm tốt-lành từ-ban-đầu-người lời cuối-cùng tốt-lành
[H7307](#) [H1362](#) [H7307](#) [H0750](#) [H7225](#) [H1697](#) [H0319](#)

Cuối cùng của một việc hơn sự khởi đầu nó; lòng kiên nhẫn hơn lòng kiêu ngạo.

כְּסִילִים	בְּחִיק	כְּעֵס	כִּי	לְכַעֵס	בְּרוּחַ	תְּבַהֵל	אַל-	9
kẻ-ngu-dại	trong-lòng	sự-tức-giận	vì	cho-chọc-giận	trong-thần-người	kinh-hãi	đừng	
H3684	H2436			H3707	H7307	H0926	H0408	
							יְנִיחַ:	
							cho-nghĩ	
							H5117	

Chớ vội giận; vì sự giận ở trong lòng kẻ ngu muội.

כִּי	מֵאֲלֵהּ	טוֹבִים	הֲיִן	הַרְאֵשְׁנִים	שְׁהַיְמִים	הַיְהִ	מָה	תֹּאמֶר	אַל-	10
vì	từ-những-điều-này	tốt-lành	là	thứ-nhất	ngày	là	gì	nói	đừng	
	H0428		H1961	H7223	H3117	H1961	H4100	H0559	H0408	
				זֶה:	עַל-	שְׁאַלְתָּ	מִחֲכָמָה	לֹא		
				này	trên	hỏi	từ-sự-khôn-ngoan	không		
				H2088		H7592	H2451	H3808		

Chớ nói rằng: Nhon sao ngày trước tốt hơn ngày bây giờ? Vì hỏi vậy là chẳng khôn.

הַשָּׁמַשׁ:	לְרֹאֵי	וְיִתֵּר	נַחֲלָה	עִם-	חֲכָמָה	טוֹבָה	11
mặt-trời	cho-thấy	và-hơn-nữa	cơ-nghiệp	với	sự-khôn-ngoan	tốt-lành	
H8121	H7200	H3148	H5159		H2451		

Sự khôn ngoan cũng tốt bằng cơ nghiệp; nó có ích cho những người thấy mặt trời.

דָּעַת	וְיִתְרוֹן	הַכֶּסֶף	בְּצֵל	הַחֲכָמָה	בְּצֵל	כִּי	12
sự-hiểu-biết	và-sự-ích-lợi	bạc	trong-bóng-che	sự-khôn-ngoan	trong-bóng-che	vì	
H1847	H3504	H3701	H6738	H2451	H6738		
				בְּעֲלִיָּהּ:	תַּחֲיָה	הַחֲכָמָה	
				chủ-nó	sống-lại	sự-khôn-ngoan	
				H1167	H2421	H2451	

Vì sự khôn ngoan che thân cũng như tiền bạc che thân vậy; nhưng sự khôn ngoan thẳng hơn, vì nó giữ mạng sống cho người nào đã được nó.

אַתְּ	לְתַקֵּן	יֹכֵל	מִי	כִּי	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	אַתְּ	רָאָה	13
[mục-đích]	cho-sửa-lại	có-thể	ai	vì	Đức-Chúa-Trời	công-việc	[mục-đích]	thấy	
H0853	H8626	H3201	H4310		H0430	H4639	H0853	H7200	
						עוֹתָו:	אַשֶׁר		
						bê-cong-người	mà		
						H5791			

Hãy xem xét công việc của Đức Chúa Trời; vì vật gì Ngài đã đánh cong, ai có thể làm ngay lại được?

אַתְּ	גַּם	רָאָה	רָעָה	וּבַיּוֹם	בְּטוֹב	הַיְהִ	טוֹבָה	בַּיּוֹם	14
[mục-đích]	cũng	thấy	điều-ác	và-trong-ngày	trong-phước	là	tốt-lành	trong-ngày	
H0853	H1571	H7200		H3117		H1961		H3117	
הָאָדָם	יִמְצָא	שְׁלֵא	דְּבַרְתָּ	עַל-	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	זֶה	לְעִמַּת-	זֶה
loài-người	tìm-thấy	không	lý-do	trên	Đức-Chúa-Trời	làm	này	cho-bên-cạnh	này
H0120	H4672	H3808	H1700		H0430		H2088	H5980	H2088
							מְאוּמָה:	אַחֲרָיו	
							điều-gì	sau-người	
							H3972		

Trong ngày thối thịnh hãy vui mừng, trong ngày tai nạn hay coi chừng; vì Đức Chúa Trời đặt ngày này đối với ngày kia, hầu cho người đời chẳng thấy trước đặng điều xảy ra sau mình.

את הכל ראיתי בימי הבלוי יש צדיק אבד
 [mục-đích] tất-cả thấy trong-ngày hư-không-tôi công-chính diệt-vong
[H0853](#) [H3605](#) [H7200](#) [H3117](#) [H1892](#) [H3426](#) [H6662](#) [H0006](#)

בצדקו ויש רשע מאריך ברתו
 trong-công-chính-người và-có kẻ-ác kéo-dài trong-điều-ác-người
[H6664](#) [H3426](#) [H7563](#) [H0748](#)

Trong những người hư không của ta, ta đã thấy cả điều này: Người công bình tuy công bình cũng phải hư mất; và kẻ hung ác tuy hung ác lại được trường thọ.

אל תהי צדיק ואל תתחכם יוטר למה תשומם
 đừng là công-chính và-đừng khôn-ngoaan hơn-nữa gì kinh-hoàng
[H0408](#) [H1961](#) [H6662](#) [H0408](#) [H2449](#) [H3148](#) [H4100](#) [H8074](#)

Chớ công bình quá, cũng đừng làm ra mình khôn ngoan quá; có sao làm thiệt hại cho mình?

אל תרשע ואל תהי סכל למה תמות בלא עתה
 đừng làm-ác là và-đừng gia-tăng kẻ-ngu gì chết trong-không thời-người
[H0408](#) [H7561](#) [H0408](#) [H1961](#) [H5530](#) [H4100](#) [H4191](#) [H3808](#) [H6256](#)

Cũng chớ nên hung hăng quá, và đừng ăn ở như kẻ ngu muội; có sao người chết trước kỳ định?

טוב אשר תאחז בזה ונס- מזה אל- תנח ידך את- תשומם
 tốt-lành mà nắm-lấy trong-này và-cũng từ-này đừng để-yên tay-người [mục-đích]
[H0430](#) [H3373](#) [H0430](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0408](#) [H3240](#) [H0853](#) [H3027](#)

Người giữ được điều này, ấy là tốt; mà lại cũng đừng nới tay khỏi điều kia; vì ai kính sợ Đức Chúa Trời ắt tránh khỏi mọi điều đó.

החכמה תעז לךכם מעשרה שליטים אשר היו בעיר
 sự-khôn-ngoaan mạnh cho-khôn-ngoaan từ-mười kẻ-cai-trị mà là trong-thành-phố
[H2451](#) [H5810](#) [H2450](#) [H6235](#) [H7989](#) [H1961](#)

Sự khôn ngoan khiến cho người khôn có sức mạnh hơn là mười kẻ cai trị ở trong thành.

כי אדם אין צדיק בארץ ולא יעשה- טוב אשר יחטא
 vì loài-người không-có công-chính trong-đất mà làm mà không phước
 phạm-tội
[H0120](#) [H0369](#) [H6662](#) [H0776](#) [H0120](#) [H3808](#) [H2398](#)

Thật, chẳng có người công bình ở trên đất làm điều thiện, mà không hề phạm tội.

גם לכל- הדרבים אשר ידברו אל- תתן לבך אשר לא-
 cũng cho-tất-cả lời mà phán đừng ban-cho lòng-người
 nghe
[H1571](#) [H3605](#) [H1697](#) [H1696](#) [H0408](#) [H5414](#) [H3808](#)

תשמע עבדך מקולך
 nghe đầy-tớ-người rửa-sả-người
[H8085](#) [H0853](#) [H5650](#) [H7043](#)

Chớ để lòng về mọi lời người ta nói, e người nghe kẻ tôi tớ mình chửi rửa mình chẳng.

כי גם כְּרַבּוֹת יָדַע לִבָּךְ אֲשֶׁר גַּם-אֵת (אתה) קָלַלְתָּ
 vì cũng biết lòng-người mà cũng người (rủa-sả)
 H03045 H6471 H1571 H7043

אַחֲרַיִם:
 khác
 H0312

Vì thường khi lòng người cũng biết mình đã rủa kẻ khác.

כָּל-זֶה נִסִּיתִי בְּחִכְמָה אֲמַרְתִּי אַחֲכֶמָה וְהִיא רָחֹקָה מִמֶּנִּי:
 tất-cả ấy thử nói khôn-ngoan khôn-ngoan và-ấy xa từ-tôi
 H3605 H2090 H5254 H2451 H0559 H2449 H1931 H7350

Ta đã lấy sự khôn ngoan nghiệm xét mọi sự ấy; ta nói rằng: Ta sẽ ở khôn ngoan; nhưng sự khôn ngoan cách xa ta.

רָחֹק מֵה-שְׁהִיָּה וְעֵמֶק עֵמֶק מִי יִמְצְאוּנִי:
 xa gì là và-sâu sâu ai tìm-thấy
 H7350 H4100 H1961 H6013 H6013 H4310 H4672

Vả, điều chi xa quá, điều chi sâu thăm lẫm, ai có thể tìm được?

סְבוּתֵי אֲנִי וְלִבִּי לְרַעַת וְלִתּוֹר וּבִקֵּשׁ חֲכָמָה
 bao-quanh chúng-tôi và-lòng-tôi cho-biết và-cho-dò-xét và-tìm-kiếm sự-khôn-ngoan
 H5437 H0589 H3045 H8446 H1245 H2451

וְחֻשְׁבוֹן וְלִרְעַת רָשָׁע כֹּסֶל וְהִסְכְּלוֹת הוֹלְלוֹת:
 và-sự-tính-toán và-cho-biết sự-gian-ác sự-ngu-xuẩn và-sự-ngu-dại điên-cuồng
 H2808 H3045 H7562 H3689 H1947

Ta lại hết lòng chuyên lo cho hiểu biết, xét nét, kiểm tìm sự khôn ngoan và chánh lý muôn vật, lại cho biết rằng gian ác là dại dột và sự dại dột là điên cuồng.

וּמִזָּא וְאֲנִי מָרַךְ מִמָּוֹת אֶת-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִיא מִצוּרִים
 và-tìm-thấy chúng-tôi cay-đắng từ-sự-chết [mục-đích] người-nữ mà ấy đôn-lũy
 H4672 H0589 H4751 H4194 H0853 H0802 H1931

וְחַרְמִים לִבָּהּ אֲסוּרִים יָדֶיהָ טוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וְיִמְלֹט מִמֶּנָּה
 lòng-nó [H2764b] tay-nó tốt-lành cho-mặt cho-Chúa-Trời thoát-khỏi từ-nó
 H0612 H3027 H6440 H0430 H4422

וְחֹטָא וְלִכְדָּר בָּהּ:
 và-phạm-tội chiếm —
 H2398 H3920

Ta tìm thấy một điều cay đắng hơn sự chết, ấy là một người đờn bà có lòng giống như lưới bẫy, tay tự như dây tời: ai ở đẹp lòng Đức Chúa Trời sẽ thoát khỏi nó; còn kẻ có tội sẽ bị nó vắn lấy.

רָאָה זֶה מֵצְאֵתִי אֲמַרְהָ קְהֵלְתָּ אַחַת לְאַחַת לְמִצְאָה חֻשְׁבוֹן:
 thấy này tìm-thấy nói người-truyền-đạo một một cho-một cho-tìm-thấy sự-tính-toán
 H7200 H2088 H4672 H0559 H6953 H0259 H0259 H4672 H2808

Kể truyền đạo nói: Sau khi xem xét muôn sự từng điều từng vật, đặng tìm chánh lý, thì này là điều ta tìm được;

אֲשֶׁר עוֹד-בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מִצְאֵתִי אֶדְם אֶחָד מֵאֲלֵךְ
 mà vẫn-còn tìm-kiếm linh-hồn-tôi và-không tìm-thấy loài-người một một từ-ngàn
 H5750 H1245 H5315 H3808 H4672 H0120 H0259 H0505

מִצְאֵתִי וְאִשָּׁה בְּכָל-לֹא מִצְאֵתִי:
 tìm-thấy và-người-nữ trong-tất-cả không những-điều-này không tìm-thấy
 H4672 H0802 H3605 H0428 H3808 H4672

ấy là lòng ta hãy còn tìm mà chưa tìm ra: trong một ngàn người đờn ông ta đã tìm được một người; còn trong cả thủy người đờn bà ta chẳng tìm được một ai hết.

הָאָדָם	אֶת־	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מִצָּאתִי	זֶה	רָאֵה־	לְבַד־
loài-người	[mục-đích]	Đức-Chúa-Trời	làm	mà	tìm-thấy	này	thấy	cho-riêng
H0120	H0853	H0430			H4672	H2088	H7200	H0905
			רַבִּים־	חֲשֹׁבֹת	בְּקִשִׁי	וְהִנֵּה	יֵשֶׁר	
			nhiều	[H2810]	tìm-kiếm	và-họ	ngay-thẳng	
				H2810	H1245	H1992	H3477	

Nhưng này là điều ta tìm được: Đức Chúa Trời đã dựng nên người ngay thẳng; song loài người có tìm kiếm ra lắm mưu kế.